

## REFERENCES

ABC Radio, *AM*, 28/01/2005

ABC TV, Shepparton, *Victoria and its connection to Iraq*, 7.30 report, reporter:  
Heather Ewart, 21/03/2003

Australian Bureau of Statistics, *2001 Census Data*, [www.abs.gov.au](http://www.abs.gov.au)

Bennett L R (2005), *Women, Islam and Modernity; Single women, sexuality and reproductive health in contemporary Indonesia*, Routledge Curzon, London and New York

Commonwealth Department of Education, Science and Training (2002), *Review of the Commonwealth Languages Other than English (LOTE) Programme*, Canberra

Commonwealth Department of Health and Ageing (2005), *National HIV/AIDS Strategy 2005-2008*, Canberra

Department of Immigration and Multicultural Affairs (2004), *Immigration Update 2002-2003 and Immigration Update 2003-2004*, Research and Statistics Section, DIMIA website ([www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au))

Department of Immigration and Multicultural Affairs (2003), *Africa Newsletter*, 30 April 2003 ([www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au))

Department of Immigration and Multicultural Affairs (2004), *Australia's Support for Humanitarian Entrants 2003-2004*, Canberra ([www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au))

Elliot J, Mijch A, Street A, Crofts N (2003), *HIV, ethnicity and travel: HIV infection in Vietnamese Australians associated with injecting drug use*, *Journal of Clinical Virology* 26, p133-142

Fletcher G (2002), *Mind your language? Deconstructing an HIV/Aids information leaflet in English and in translation*, unpublished, La Trobe University, Melbourne

Gifford S and Temple-Smith M (2005), *Diversity and difference: the cultural shaping of sexual health*, in *Sexual Health, an Australian perspective*, IP Communications, Melbourne

Higgs P, Maher L, Jordens J, Dunlop A and Sargent P (2001), *Harm reduction and drug users of Vietnamese ethnicity*, *Drug and Alcohol Review*, 20, 239-245

Hoban, E (2003) *Trafficking in Women Sexual Servitude*, Senate Standing Committee Submission, Submission n 14, Sept 2003

Human Rights and Equal Opportunity Commission (2003), *Consultation with students from Goulburn-Ovens TAFE at Shepparton (Victoria)* hosted by Shepparton Ethnic Communities Council, HREOC Website ([www.hreoc.gov.au](http://www.hreoc.gov.au))

International Education Network, *Year 2004 Market Indicator Data*, ([www.aei.dest.gov.au](http://www.aei.dest.gov.au))

Kelsall J, Higgs P and Crofts, N (1999). *The Vietnamese IDU & Harm Reduction Study*, Macfarlane Burnet Centre for Medical Research, Melbourne.

Kelsall J, Higgs P, Hocking J, Aitken C, & Crofts N. (2001) *The Vietnamese Harm Reduction Project: Stage 2*, The Centre for Harm Reduction, Macfarlane Burnet Centre for Medical Research, Melbourne

Keynan M (2004), *Late HIV Presentation among African Communities*, Talkabout Feb-March 2004

Louie R, Krouskos D, Gonzales M and Croft N (1998), *Vietnamese-Speaking injecting drug users in Melbourne: the need for harm reduction programs*, *Australian and New Zealand Journal of Public Health*, Canberra. Vol 22. Issue 4, pp481-484

McNally, S (2003). *Bia Om and Karaoke: HIV and Everyday Life in Urban Vietnam*, in *Consuming Urban Culture in Contemporary Vietnam*, edited by Lisa Drummond and Mandy Thomas, London: Curzon Press

Melbourne Sexual Health Centre (2004), *Increased numbers of new HIV diagnoses in People from CALD backgrounds at MSHC*, HIV Clinic Newsletter, July 2004

Multicultural HIV/AIDS Service (1997), *Inequity and Hope, a discussion of the current information needs of people living with HIV/AIDS from Non-English Speaking Background*, MHAHS, Sydney

National AIDS Trust (2003), *Mandatory HIV testing of migrants*, discussion paper, November (available from [www.nat.org.uk](http://www.nat.org.uk))

National Centre in HIV Epidemiology and Clinical Research (2005), *HIV/AIDS, viral hepatitis and sexually transmissible infections in Australia, Annual Surveillance Report 2005*, University of NSW, Sydney, NSM; Australian Institute of Health and Welfare, Canberra, ACT

Office of the United Nations High Commissioner for Refugees, *HIV/AIDS and refugees*, UNHCR Briefing Notes, 17/07/2001 ([www.unhcr.ch](http://www.unhcr.ch))

POZ Magazine (2002), *Unveiled*, POZ Magazine ([www.poz.com](http://www.poz.com))

Skelsey G et al (2003), *Legal vs Illegal Sex Workers*, Victoria, Australia, cited in Red Magazine #6

The Age newspaper (2005), *Hello Stranger*, Melbourne, 19/09/2005

UNAIDS (2004), *2004 Report on the Global AIDS Epidemic*, Geneva ([www.unaids.org](http://www.unaids.org))

UNAIDS/IOM (2004), *Statement on HIV/AIDS-Related Travel Restrictions*, ([www.unaids.org](http://www.unaids.org))

Victorian Department of Human Services (2002), *Victorian HIV/AIDS Strategy*, Melbourne

Victorian Government, *Prostitution Control Act 1994*, Act No. 102/1994, Melbourne

Victorian Office of Multicultural Affairs (2003), *Victoria Community Profiles 2001 Census – Summary Statistics*, VOMA website ([www.voma.vic.gov.au](http://www.voma.vic.gov.au))

World Bank Office Bangkok (2000), *Thailand's Response to AIDS: Building on Success, Confronting the Future*, Thailand Social Monitor V, p. 1

Worth H, Denholm N and Bannister J (2003), *HIV/AIDS and the African Refugee Education program in New Zealand*, *AIDS Education and Prevention*, 15 (4), 346-356

# **APPENDICES**

---



## APPENDIX 1 - KEY INFORMANTS

- **Tadgh Mc Mahon** Multicultural HIV/AIDS and Hepatitis C Service
- **Sonam Paljor** Multicultural HIV/AIDS and Hepatitis C Service
- **Wa'el Sabri** Multicultural HIV/AIDS and Hepatitis C Service
- **Peter Todaro** NSW Multicultural Health Communication Service
- **Antigone Coustonicas** Education Centre Against Violence, NSW
- **Maureen Johnston** Royal Women's Hospital
- **Rosey Cumming** Melbourne Sexual Health Centre
- **Kofi Osei** Western Region Health Network
- **Grozdana Lukic** Migrant Resource Centre of the North East
- **Dr Joanne Gardiner** Darebin Community Health Centre
- **Rachanee Naksuk** Multicultural Health & Support Service
- **Julie Futol** RhEd Project (Inner South Community Health Service)
- **Linda Phan-Araya** Thai Student Association
- **Dam Tran** HealthWorks
- **Lao Vong** North Richmond Community Health Centre
- **Huong Ngo** Multicultural Health & Support Service
- **Binh Do** Vietnamese Community in Australia – Vic Chapter
- **Jacqui Brown** HealthWorks
- **Iman Allaf** Victorian Arabic Social Services
- **Michael Farah, Kate Gillick and Adel Younis** Victorian Arabic Social Services (Anti Racism Action Band Project)
- **Muhannad Bunni** Multicultural Health & Support Service
- **Fatima Al-Qarakchy** Cutting Edge (Shepparton)
- **Halima Mohammed** Multicultural Health & Support Service
- **Elleni Bereded-Samuel** Horn of Africa Communities Network
- **Shroug Mohamed** Sudanese Community Association of Victoria
- **Samia Baho** Family and Reproductive Rights Education Program

## APPENDIX 2 - FOCUS GROUP LINE OF ENQUIRY

### General questions (30mn)

**Where do you find information about health and sickness?**

Lead on question: How often do you read leaflets about health issues?

Lead on question: Have you ever read a leaflet about HIV/AIDS?

Prompt: Have you ever been given a leaflet about HIV/AIDS?

Prompt: By whom?

**What sort of things do you know about HIV/AIDS?**

**What do you know about HIV/AIDS in Australia?**

**What do you know about HIV/AIDS in your home country?**

**Who do you talk to about HIV/AIDS?** (friends, family members)

*At the end of this session the facilitator will have a good idea about all participants' level of knowledge on HIV/AIDS and everyone's attitudes towards HIV/AIDS.*

### Questions about the material (60 mn)

**Where would you expect to find this leaflet?**

**What is your overall impression of the leaflet?**

Prompt: Who do you think this leaflet is written for? Why do you think that?

Prompt: What do you like and dislike about the leaflet? Why do you think that?

Prompt: Do you think this leaflet has been written specifically for *Vietnamese/Thai*?

What makes you think that?

**How clear and easy to understand is this leaflet?** Why do you think that?

**What is the main message?**

*Some of the leaflets/brochures are large. If this is the case think about breaking up the Focus Group into small groups (i.e.: 3 groups of 3-4 people). Ask the participants to spend 5 minutes reading and looking through one or two specific sections.*

*Then ask the following questions:*

**Are there words or sentences that you don't understand?**

Prompt: How easy or difficult are these words and sentences to understand?

**Are there words or pictures which you think might be inappropriate, strange or might offend people?**

Prompt: If so, in what ways are they inappropriate?

**What do you think is missing from the leaflet?**

Prompt: pictures, cartoons, more colour

**Have you seen anything in this leaflet that you haven't seen in other material?**

**What was it?**

**Channels of communication (30mn)**

**How comfortable would you feel taking home any of the leaflets that you have seen today? Which ones would you take home?**

Prompt: Why would you take those ones home? Which ones wouldn't you take home? Why?

**Can you tell me what other ways you might find information about HIV/AIDS?**

Prompt: radio programs/Plays/TV programs/Internet

Prompt: Do you ever use the internet to access information about HIV/AIDS?

**How much do you trust the internet?**

**Would you trust information in your own language?**

**What about more generally with sexual health; who do you go to when you need to find out about sexual health issues?**

GPs/Community workers/friends/family

**Do you prefer to have information explained to you by a: community worker/GP/Take information home and read it yourself**

Lead on question: What is the best way?

**Is written information the best way to get information across to people?**

**What are good and bad things about written materials?**

**Where do people from your community who can not read get information from?**

Lead on question: Do you have any ideas about how people who can not read can get access to information?

## INDEX

**A**

- Arabic-speaking** 8, 9, 97-138
- **Iraqi** 10, 27, 100
  - **Lebanese** 27, 100
  - **Material** 102-103, 108-110
  - **Men** 113-114
  - **Women** 111-112
  - **Young people** 115-116

**Awareness** 28, 33, 67-70, 119-120, 156-157, 183-184

**B**

**Blood** 68, 70, 95, 117, 152, 156, 157, 182, 188

**C****Communication**

- **Channels** 10, 21, 28, 32, 51, 82-89, 128-133, 161-164, 187-189
- **Intergenerational** 24, 49-51, 75-78, 105, 124-127, 185

**Community workers** 29, 32, 34, 61, 84, 91, 128, 130, 146, 162

**Condoms** 69, 70, 74, 75, 95, 96, 122, 124, 137, 145, 158, 182-185

**Cultural appropriateness** 22, 58, 75-76, 85, 122-125, 167, 184

**Culture** 40, 48, 49, 62, 64, 72, 77, 105, 118, 145, 155, 179, 184

**D**

- Drugs** 64, 145, 150, 152, 175
- **Injecting Drug Users** 10, 148, 152

**F**

**FARREP** 52, 79-81

**G**

**Gender** 27, 52, 79, 82, 85-86, 106, 180

**GPs** 29, 129-130, 132, 152, 160-162, 188-189

**H**

**Health literacy** 23, 70-72, 120-121, 180

**HIV positive** 65, 182

**Horn of Africa** 8, 9, 37-96

- **Eritrean** 9, 42, 53
- **Ethiopian** 9, 41, 53, 95
- **Somali** 9, 10, 40, 54
- **Sudanese** 9, 43, 55, 60-61, 62-63
- **Material** 45-47, 53-57
- **Men** 60-61
- **Women** 58-59
- **Young people** 62-63

**I**

**Internet** 28, 29, 41, 42, 43, 83, 85, 128, 131, 133, 151, 153, 162, 163, 180, 188

**L**

**Language** 9, 21, 27, 31, 90-94, 105, 122, 134-135, 165-166, 190

- **Translation** 31, 9, 27, 33, 91, 134, 165, 166, 190

**Literacy/Illiteracy** 27, 80, 88-89, 133, 163-164

**M**

**Marriage** 24, 49, 74, 76, 80, 104, 107, 194

**Material**

- **Availability** 28, 29, 44, 70, 92, 121, 132, 150, 156, 160, 178
- **Bilingual** 21, 63, 94, 134-136, 181, 190
- **Content & Presentation** 94-96, 136-137, 166-168, 190-191

**Media** 51, 76, 83, 87, 112, 114, 150, 156, 161, 180, 182-184

**Migration & resettlement** 9, 27, 33, 48-50, 52, 65, 67, 127

## P

**Parents** 40, 49-50, 62, 67, 75, 77, 106, 124-127, 137, 146, 159, 163, 175, 180, 185

## R

**Refugee experience** 7, 25, 33, 99, 101, 141

**Relevance** 64-67, 117-119, 154-155, 182-183

**Religion** 9, 25, 33, 105-106, 151, 161

**Returning home** 26, 51, 79, 160, 185-186

## S

**Sensitivity** 21-22, 30, 72-75, 80, 121-124, 157-159, 184

**Sex** 58, 60, 72-73, 77, 80-81, 104, 106, 111, 113, 115, 150, 153, 175, 182, 184

**Sex Workers** 11, 145, 175-178

**STI** 64, 68, 70, 76, 117, 125, 175-178, 182

**Stigma** 22, 34, 93, 95, 150, 157, 159

**Students** 68, 137, 175, 178

## T

- Thai** 8, 9, 11
- **Material** 173-174, 179
  - **Sex Workers** 175, 176-178
  - **Students** 175, 178, 180-181

## V

- Vietnamese** 8, 9, 10, 138-168
- **Injecting Drug Users** 152-153
  - **Married men** 150-151
  - **Material** 143-144, 148-149

## W

**Written Information** 32, 90-96, 87, 129, 131, 134-137, 163, 165-168, 190-191

## Y

**Young people** 24, 49, 56, 66, 76, 104-106, 146, 158, 165, 180, 182, 185